**18 Yaşından Küçük   
Mağdurun Hak ve Yükümlülükleri**

Bu bilgilendirmeyi mağdur olduğun için alıyorsun.

Mağdur olarak haklarını ve yükümlülüklerini bilme hakkına sahipsin.

Bu bilgilendirmeyi dikkatlice oku.

Mağdur olarak bu talimatta açıklanan hakların, 18 yaşından küçük olduğun için yasal temsilcin (ebeveyn veya vasin) veya daimî velayetinde bulunduğun kişi (m. 51 § 2) tarafından kullanılacaktır.

Eğer velayetin altındaysan ve ebeveynlerinden hiçbiri seni temsil edemeyecekse (örneğin, biri veya her ikisi mağdur olduğun ceza davasında şüpheliyse), vesayet mahkemesi senin için bir temsilci atayacaktır (25 Şubat 1964 tarihli Kanunun 99 § 1 maddesi. - Aile ve Vesayet Kanunu, 2023 tarihli Yasalar Gazetesi, m. 2809).

Bu durumda ceza davasındaki temsilcin bir avukat olacaktır (Aile ve Vesayet Kanunu m. 991).

Dava sürecinde 18 yaşını doldurursan, mağdur olarak haklarını kendin kullanabileceksin.

Haklarını kullanacak olan kişi (ebeveyn veya vasi) bu talimatı aldığını imzasıyla teyit eder.

Bilgilendirmedeki bilgilere ek olarak, kaynaklandığı hükümleri de bulacaksın. Aksi belirtilmedikçe bunlar Ceza Muhakemesi Kanunu hükümleridir. (6 Haziran 1997 tarihli Kanun - Ceza Muhakemeleri Kanunu, 2024 sayılı Kanunlar Dergisi, m. 37 ve 1222).

**Mağdur;**

1. yargılama öncesi ön inceleme süreçlerine taraflardan biridir;

Yargılama öncesi ön inceleme, bir davanın mahkemeye sunulmasından önceki ceza yargılaması aşamasıdır (m. 299 § 1).

1. talep etmesi halinde mahkeme işlemlerinde taraf (savcı yardımcısı) olabilir.

Mahkeme işlemleri sırasında savcı yardımcısı olmak istiyorsan, bir yazılı beyanda bulunman gerekir. Bu belgede mağdur olduğunu ve mahkeme nezdinde savcı yardımcısı olarak hareket etmek istediğini belirt. Bunu en geç duruşmanın başlamasından önce yapmalısın (m. 53 ve m. 54 § 1). Bu işlemi aşağıda belirtilen şekilde yapabilirsin:

1. sözlü olarak, yani isteğini sözlü ifade etmek, bu tutanaklara kaydedilecektir (örneğin iddianame okunmadan önceki ilk duruşmada);
2. yazılı olarak.

Öngörülen süre içinde savcı yardımcısı olmak istediğini beyan etmezsen, savcı yardımcısı olman mümkün olmayacaktır. Bu, mahkeme işlemlerinde yardımcı savcıya (ve mağdur tarafa) tanınan hakları kullanamayacağın anlamına gelir.

**Cezai kovuşturmalarda mağdur olarak hakların ve yükümlülüklerin**

1. **Adli yardımdan yararlanma hakkı**

Avukat veya hukuk danışmanı gibi bir temsilci atayabilirsin. Temsilci, devam eden cezai kovuşturmalarda seni temsil edecektir (m. 87 § 1).

Avukat seni dava boyunca veya belirli bir prosedürel işlemde temsil edebilir.

Tarafından atanan temsilci

Kendin bir temsilci atayabilirsin. Bu durumda, ödemeyi kendin yaparsın. Cezai kovuşturmalar sırasında seni temsil etmesi için en fazla üç avukat atayabilirsin (m. 77 ve 88).

Mahkeme tarafından atanan bir temsilci – kamu avukatı

Avukatlık ücretini ödeyemeyecek durumda olduğunu (senin ve ailenin geçimine zarar vermeden avukatlık masraflarını karşılayamayacak durumda olduğunu) kanıtlaman halinde, mahkeme yargılamanın tamamı veya belirli bir usul işlemi için bir kamu avukatı atayabilir (m. 78 § 1 ve 1a i m. 88).

**Unutma:** Kamu avukatı atanması için başvuruda bulunduğunda, savunma masraflarını kendi başına karşılayamayacak durumda olduğuna dair kanıtları mutlaka ekle.

Ön inceleme sırasında böyle bir talebi, mahkemeye iletecek olan yargılamayı yürüten makama veya doğrudan mahkemeye sunabilirsin. Her zaman davanın neyle ilgili olduğunu yaz.

1. **Tercüman yardımından yararlanma hakkı**

Aşağıdaki durumlarda tercüman hizmetini kullanabilirsin:

1. Lehçe bilmiyorsan;
2. işitme engelli veya konuşma engelliysen ve yazılı iletişim yeterli değilse;
3. yabancı dilde hazırlanmış bir belgenin Lehçeye veya Lehçe hazırlanmış bir belgenin yabancı dile çevrilmesi gerekiyorsa;
4. sunulacak delilin içeriği hakkında bilgi sahibi olman gerekiyorsa ve delil bilmediğin bir dildeyse (m. 204).
5. **Mahkeme işlemlerine katılma hakkı**

Katılma hakkına sahip olduğun bir faaliyet gerçekleştirilecekse, bu işlemin zamanı ve yeri sana bildirilecektir.

Söz konusu işlem aşağıdaki durumlarda gerçekleşmez:

1. işleme gelmediysen ve dava tarihinin sana bildirilmediğini gösteren herhangi bir kanıtın bulunmaması halinde;
2. mücbir sebep veya diğer istisnai sebepler (örneğin kaza) nedeniyle gelmediğine dair makul bir şüphe varsa;
3. usulüne uygun olarak mazeret bildirdiğinde ve yasalarca izin verilmediği sürece işlemin sen olmadan gerçekleştirilmemesini talep ettiğinde (m. 117 § 1 ve 2).
4. **Mağdur tarafından belirtilen kişinin hazır bulunması**

Ön inceleme sırasında güvendiğin bir kişiyi belirtebilir ve onun seni ilgilendiren işlemlerde hazır bulunmasını istediğini bildirebilirsin. Bu kişinin hazır bulunmasına, işlemin gerçekleştirilmesini engellememesi veya önemli ölçüde aksatmaması halinde izin verilecektir (m. 299a § 1).

1. **Mağdurun kişisel verilerinin korunması hakkı**

Dava dosyası ev adresini, iş adresini, telefon numaranı, faks numaranı veya e-posta adresini içermez. Bu bilgiler ayrı bir ekte yer alır. İşlemleri yürüten makam tarafından bu belgeler incelenebilir.

Mahkeme veya ön inceleme makamı bu verileri sadece istisnai durumlarda açıklayabilir (m. 148a ve 156a).

Sorgulama sırasında sana sorulan sorular ikamet ettiğin yeri veya çalıştığın yeri belirtme amacı taşıyamaz. Buna yalnızca davanın sonucuyla ilgili olması halinde izin verilir (m. 191 § 1b).

1. **Dava dosyalarına erişim**

Bir soruşturma veya kovuşturma sırasında herhangi bir zamanda- kapatıldıktan sonra bile - dava dosyalarına erişim talebinde bulunabilirsin. Ayrıca dosyaların kopyalarını talep edebilir veya bunları kendin hazırlayabilirsin (örneğin fotokopi).

İncelemeyi veya soruşturmayı yürüten kişi, önemli devlet çıkarları veya yargılamanın yararı nedeniyle dosyalara erişiminizi reddedebilir. Dava dosyaları elektronik ortamında paylaşılabilir.

Savcı dosyaya erişimini reddederse, dosyanın daha sonraki bir tarihte sana sunulabileceği konusunda seni bilgilendirmelidir. Savcı, yalnızca yazılı talebin üzerinde seni bilgilendirir.

Savcı, şüphelinin dava materyalleri ile nihai inceleme için bir tarih belirlenmişse, dava dosyasına erişimini, kopya veya suret almanı ve kopya veya suret yapmanı reddedemez (m. 156 § 5).

Dava mahkemeye intikal ettikten sonra, taraf olman durumunda (savcı yardımcısı), dava dosyalarına tam erişim sağlayabilir ve talep edilen belgelerin kopyalarını ve suretleri alabilir veya hazırlayabilirsin (örneğin fotokopi). Teknik olarak mümkün olduğu takdirde dava dosyalarına ilişkin bilgiler bilişim sistemi üzerinden de paylaşılabilir (m. 156 § 1).

1. **Arabuluculuğa sevk talebi**

Her aşamada davanın arabulucuya gönderilmesini talep edebilirsin. Amacı, diğer şeylerin yanı sıra, zarar gören taraflar ile sanık arasında, zararın nasıl tazmin edileceği konusunda anlaşmaya varmaya çalışmaktır. Arabuluculuk işlemlerine katılım isteğe bağlıdır (m. 23a § 1).

Arabuluculuk işlemleri, arabuluculuk işlemlerinin gidişatını gizli tutmakla yükümlü olan atanmış bir arabulucu tarafından yürütülür (m 178a).

1. **Bilgilendirme hakkı**

Mahkeme kararı hakkında bilgilendirme

Ön inceleme işlemlerde, davanın sonucu hakkında bilgilendirilmek için “geleceğe yönelik” bir talepte bulunabilirsin. Bunu işlem mektup, faks veya e-posta yoluyla yapabilirsin.

Bu ön inceleme talebine dayanarak, mahkeme sana davadaki yargılamayı sonuçlandıran nihai kararın bir kopyasını veya bu kararın özetini gönderecektir. Elektronik ortamda gönderim mümkün. (m. 299a § 2).

Duruşma öncesi tutukluluğa ilişkin bilgiler

Mahkeme ya da savcı (yargılamanın hangi aşamada olduğuna bağlı olarak) aşağıdaki durumlarda seni bilgilendirecektir:

1. şüpheli hakkında uygulanan önleyici tutuklama tedbirinin kaldırılmış olması veya
2. şüpheli hakkında uygulanan tutuklu yargılama tedbirinin başka bir önleyici tedbirle değiştirilmiş olması (örneğin şüphelinin gözaltından serbest bırakılmasıyla sonuçlanan polis denetimi, mülk kefaleti) ya da
3. şüphelinin gözaltından kaçması.

Bu haktan vazgeçersen ve bilgilendirilmek istemediğini beyan edersen bu bilgileri alamayacaksın (m. 253 § 3).

İddialara ilişkin bilgiler

Sanığa karşı hangi suçlamaların yöneltildiğini ve hukuki niteliklerinin ne olduğunu hakkında bilgi almak için mahkemeye talepte bulunabilirsin.

Çok sayıda mağdurun başvuruda bulunması halinde, suçlamalara ve hukuki sınıflandırmasına ilişkin bilgi mahkemenin web sitesinde yer alan duyuruda yer alabilir (m. 337a). Bu durumda sadece sana yönelik bilgileri almayacaksın.

Mahkeme oturum tarihi

İşlemin durdurulması, şartlı olarak yargılamanın durdurulması ve duruşmasız mahkumiyet kararı verilmesi için duruşmanın yeri ve tarihi sana bildirilecektir (m. 339, m. 341 ve m. 343).

Duruşma tarihi

Duruşmanın yeri ve tarihi sana bildirilecektir (m. 350 § 4).

1. **Usuli faaliyetlerle ilgili haklar**

Bir suçu bildirdiysen, suç bildirim raporun sunulduğuna dair onay yazısı alabilirsin. Bunu yapmak için, rapor onay talebi göndermelisin (m. 304b).

Davayı yürüten kişiden, örneğin bir tanığı sorgulamak, belge almak veya bilirkişi görüşünü kabul etmek gibi davada delil yaratılmasına yol açacak bir işlem yapmasını talep edebilirsin (m. 315 § 1)- bu delil talebidir.

Aşağıdaki durumlarda delil talebin dikkate alınmayabilir:

1. delillerin toplanması kabul edilemez;
2. kanıtlanması gereken olgunun davanın sonucuyla ilgisiz olması veya başvuranın iddia ettiği gibi zaten kanıtlanmış olması;
3. delilin söz konusu durumu ortaya koymak için uygun olmadığı sonucuna varmıştır;
4. deliller gerçekleştirilemez;
5. delil talebinin açıkça yargılamayı uzatmayı amaçladığı;
6. delil talebinin, talepte bulunan tarafa bilgi verilen, usul makamı tarafından belirlenen son tarihten sonra sunulması (m. 170 §1).

Soruşturmayı yürüten makam, talep etmen halinde bir işleme katılmanı reddedemez (m. 315 § 2)

Soruşturma veya yargılama sırasında başka faaliyetlere katılmayı talep edersen savcı talebini reddedebilir. Bu durum, yargılamanın önemli menfaati nedeniyle özellikle haklı davalarda meydana gelebilir (m. 317).

Yargılama sürecindeki bir işlemin duruşmada tekrarlanamaması halinde, gecikme kanıtların kaybolmasına veya bozulmasına neden olmayacaksa duruşmaya katılabilirsin. (m. 316 § 1)

Duruşma sırasında tanığın sorgulanamayacağına dair bir endişe varsa tanığın mahkeme tarafından sorgulanmasını talep edebilir veya savcıdan tanığın bu şekilde sorgulatılmasını isteyebilirsin. (art. 316 § 3).

Davada bilirkişi görüşü kanıtı kabul edilmişse, bilirkişinin yazılı görüşünü okuyabilir ve sorgulamasına katılabilirsin. (m. 318)

Bir soruşturma veya incelemede yapılmamışsa sorgulanmayı talep edebilirsin. Talebin, yargılamanın uzamasına yol açacaksa kabul edilmeyecektir (m. 315a).

Başvurunun, şüphelinin yargılama materyalleriyle nihai incelemesi olarak adlandırılan işlemin gerçekleştiği tarihten itibaren 3 gün içinde yapılması gerekmektedir (m. 321 § 5).

Aşağıdakiler konusunda şikâyette bulunabilirsin:

1. suç duyurusu yapıldıktan itibaren 6 hafta içinde ön incelemenin veya soruşturmanın başlatılması veya başlatılmasının reddedildiği konusunda tarafına bilgi verilmemesi halinde, yetkili makamın harekete geçmemesi (m. 306 § 3);
2. ön incelemenin veya soruşturmanın başlatılmaması veya düşürülmesi kararı (m. 306 § 1 ve 1a). Bunu kararın teslim tarihinden itibaren 7 gün içinde yapman gerekir. Şikâyet hazırlamak amacıyla, savcının tarafına elektronik ortamda da sunabileceği dava dosyalarını inceleme hakkına sahipsin (m. 306 § 1b);
3. koruyucu tedbire ilişkin ve kanunda öngörüldüğü hallerde (kanunda aksi öngörülmediği sürece) karar verilmesinin yolunu kapatan karar ve emirler (m. 459);
4. haklarını ihlal eden işlemler (m. 302 § 2).
5. **Tazminat veya telafi hakkı**

Dava sonuçlanıncaya kadar (yani mahkeme tüm delillerin toplandığına kanaat getirdiğinde ve bunu açıklayacağı zaman), mahkemeden davalıya karşı lehine aşağıdakileri talep etme hakkına sahipsin:

1. suç nedeniyle sana verilen zararı tamamen veya kısmen telafi etme yükümlülüğü;
2. uğranılan zararın tazmini (m. 49a § 1).
3. **Ceza davası nedeniyle çıkan masrafların geri ödenmesi**

Cezai işlemlere ilişkin yapmış olduğunu masrafların iadesi için mahkemeye başvurabilirsin. Ayrıca avukat masrafları veya mahkemede hazır bulunması ilgili masrafların ödemesini da talep edebilirsin (m. 618j ve m. 627).

1. **Mazeret yükümlülüğü**

Mahkemeye çağrıldıysan ve hastalık nedeniyle gelemiyorsan, mazeret bildirmelisin. Bunu yapmak için adli tıp doktoruna gitmelisin, çünkü sadece o mazeret olarak kabul edilen raporu verebilir. Başka bir rapor veya muafiyet yazısı mazeret olarak kabul edilmeyecektir (m. 117 § 2a).

1. **Mağdurun yükümlülükleri**

Fiilin suç teşkil edip etmediğinin tespiti sağlık durumuna bağlıysa, cerrahi bir prosedürleri içermeyen muayene ve incelemeye tabi tutulmaya veya bir tıbbi tesiste gözlem altında tutulmaya itiraz edemezsin (m. 192 § 1).

Polonya'da veya başka bir Avrupa Birliği ülkesinde ikamet etmiyorsan, Polonya'da veya başka bir Avrupa Birliği ülkesinde tebligat için bir muhatap (kişi veya kurum) belirlemen gerekir (m. 138).

Başka bir durumda özgürlüğünüzden mahrum bırakılmanı veya posta kutusu adresin de dahil olmak üzere ikamet ettiğin veya kaldığın yeri değiştirirsen, yeni bir adres bildirmen gerekir (m. 139).

Tebliğ muhatabı hakkında işlemi yürüten kişiye ikamet adresin, ikametgahın veya posta kutunun değiştiğini bildirmemen halinde, mevcut adrese gönderilen mektuplar teslim edilmiş sayılacaktır. Böyle bir durumda senin için önemli olabilecek bilgileri okumayacaksın.

1. **Koruma hakkı**

Senin ya da yakınlarının yaşamına ya da sağlığına yönelik bir tehdit varsa, katılacağın mahkeme işlemleri süresince Polisin korumasından yararlanabilirsin.

Tehdit seviyesi yüksekse, sana ve yakınlarına kişisel koruma veya ikamet yeri değiştirme yardımı sunulabilir.

Koruma elde etmek için, İl Emniyet Müdürüne (Başkent Emniyet Amiri) başvuruda bulunulmalıdır.

DİKKAT: Başvuru, yargılamayı yürüten makam veya mahkeme aracılığıyla yapılır (28 Kasım 2014 tarihli mağdur ve tanıklara yardım ve koruma kanununun 1-17 maddeleri, 2015 tarihli Yasalar Gazetesi m. 21 ve 2024 tarihli m. 1228). Bu, başvuruda (dilekçede) iki muhatap belirtmen gerektiğini anlamına gelir: 1) ön incelemeyi yürüten makam veya mahkeme ve 2) İl Emniyet Müdürü (Başkent Emniyet Amiri)

**İl Emniyet (Başkent) Emniyet Müdürü** (*müdürün adı ve soyadı yazılır*)

aracı

**ön incelemeyi yürüten makam** (*makamın adı yazılır*)

Başvuruyu ön inceleme yürüten makamına veya mahkemeye yaparsın. Söz konusu makam, başvurunu emniyet müdürüne iletir.

Failin yurt içinde ve başka bir Avrupa Birliği Üye Devletinde sana yaklaşmasını veya seninle iletişim kurmasını engellemek için Polonya'da verilen bir emrin verilmesi için başvuruda bulunabilirsin. Bu, Avrupa koruma emri olarak adlandırılır (m. 611w-611wc).

1. **Yardım alma hakkı**

Sen ve yakınların Suç Mağdurlarına Yardım Ağı'ndan ücretsiz tıbbi, psikolojik, rehabilitasyon, hukuki ve maddi yardım alabilirsin (6 Haziran 1997 tarihli Kanunun 43. maddesi 8. fıkrası 1. bendi. -Ceza Kanunu, 2024 tarihli Yasalar Gazetesi, madde 706). Söz konusu yardımla ilgili ayrıntılı bilgi şu adreste bulabilir **https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl** [*veya*](https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl) **+48 222 309 900** arayarak edinebilirsin.

1. **Devlet tazminatı başvuru hakkı**

Polonya vatandaşı veya başka bir Avrupa Birliği Üye Devleti vatandaşı isen, devlet tazminatı için mahkemeye başvurabilirsin.

Bu hak, 7 Temmuz 2005 tarihli Bazı Suç Eylemlerinin Mağdurlarına Devlet Tarafından Tazminat Verilmesine ilişkin Kanundan kaynaklanmaktadır (2016 tarihli Yasalar Gazetesi, m. 325).

Tazminat sadece aşağıdakileri karşılayan miktarda verilebilir:

1) kazanç veya diğer geçim kaynaklarının kaybı,

2)tedavi ve rehabilitasyon masrafları

3) cenaze masrafları

Aşağıdakilere sebep olmuş gerçek kişinin işlediği suç teşkil eden eylem:

1. -ölüm,
2. kişinin 7 günden fazla süren ağır bedensel zarar, bedensel işlevlerde bozulma veya sağlık bozukluğu.

Ancak failden, sigortadan ya da sosyal yardım fonundan para alıyorsan bu başvuruda bulunamazsın.

**Bir şey net değilse veya daha fazla ayrıntıya ihtiyacın varsa, her zaman soruşturma yöneten kişiye sorabilirsin. Soruşturma yöneten kişi hak ve yükümlülüklerini sana eksiksiz ve anlaşılır bir şekilde açıklamakla yükümlüdür.**